**Notion: N0022**

**Notion originale: язык и культурa национальностей**

**Notion translittere: âzyk i kulʹtura nacionalʹnostej**

**Notion traduite: langue et culture des nationalités**

**Document: D002**

Titre: Может ли двуглавый орёл летать с одним крылом? Размышления о законотворчестве в сфере этногосударственных отношений

Titre translittéré: Možet li dvuglavyj orël letat' s odnim krylom ? Razmyšleniâ o zakonotvorčestve v sfere ètnogosudarstvennyh otnošenij

Titre traduit: Un aigle à deux têtes, peut-il voler avec une seule aile ? Réflexions sur la législation dans le domaine des relations entre les ethnies et l'État

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ГУБОГЛО, Михаил [GUBOGLO, Mihail]

Ed. :РАН, Москва, 2000, 512p.

Extrait E0153, p. 218

 Право на создание национально-культурного объединения самоорганизации граждан и разграничение его от права на национально-государственное строительство означает качественно новый концептуальный прорыв, благодаря которому решение вопросов развития языка и культуры национальностей, и так же вопросов регулирования межнациональных отношений выводится из тупика,[…].[…] Граждане правового государства должны иметь закрепленное в законе право выбирать родной язык (или родные языки) без принуждения независимо от времени усвоения, степени владения им, частоты и функциональных сфер его употребления.

 Le droit à la création d'union culturelle et nationale et d'auto-organisation des citoyens, sa séparation du droit à la construction nationale et étatique, signifie un nouveau saut conceptuel grâce auquel la résolution des questions du développement de la langue et de la culture des nationalités, et aussi, des problèmes de la gestion des relations entre les nationalités sort de l’impasse, […]. […] Les citoyens de l’État de droit doivent avoir la possibilité, confirmée par la loi, de choisir librement la langue native (ou les langues natives) sans égard au temps nécessaire à l’acquisition, au niveau de la maîtrise, à la fréquence et aux domaines fonctionnels de son utilisation.